

УДК: 800.6

## РЕЧЕВОЙ АКТ КОМПЛИМЕНТА И РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ

*Я.А. Захарьяни*

*аспирант 2 года обучения каф. теории языка  
e-mail: mcyasha@rambler.ru*

*Курский государственный университет*

*Автор данной статьи рассматривает комплименты как основную часть речевого этикета и анализирует различные подходы исследователей, касающиеся соотношения комплимента и речевого этикета на примере русской, английской, польской, испанской и немецкой лингвокультур.*

**Ключевые слова:** комплимент, лингвокультура, речевой этикет, коммуникативное поведение.

Изучая речевой акт (РА), нельзя не отметить тот факт, что комплименты часто являются основной частью речевого этикета. В связи с этим представляется важным рассмотреть различные подходы исследователей, касающиеся соотношения комплимента и речевого этикета.

Вопрос о связи комплимента и речевого этикета для отечественной лингвистики открывает Н.И. Формановская, которая понимает под речевым этикетом «микросистему национально-специфических устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта собеседников, поддержания общения в избранной тональности» [Формановская 1987]. В ходе исследования автор приходит к выводу о том, что значительная часть комплиментарных высказываний в русском языке строится по определенным формулам. Исходя из этого, Н.И. Формановская рассматривает комплимент как одну из составляющих единиц речевого этикета.

Эта тема развивается не только Н.И. Формановской во многих последующих ее работах, но и другими авторами. Так, например, коммуникативная ситуация комплимента затрагивается, наряду с другими ситуациями речевого общения, Н.И. Формановской и Г.Г. Соколовой, которые описывают в основном устоявшиеся, стереотипные формулы комплиментов в русском и французском языках, характеризующиеся смысловой и формальной стандартизованностью.

Проблему, поставленную Н.И. Формановской, продолжают Л.Г. Гурочкина и Л.З. Давыдова в статье «Функционирование формул речевого этикета в акте вербальной коммуникации» (1989), а также Е.В. Зверева в диссертационном исследовании «Коммуникативно-речевая ситуация комплимента», которые относят РА комплимента к единицам речевого этикета. Принадлежность комплимента к группе речевого этикета, исходя из определения Н.И. Формановской, применима лишь к формульным комплиментам. Однако изучение интересующего нас явления не ограничивается только клишированными фразами и в соответствии с этим данная точка зрения представляется нам не совсем оправданной.

Близка к взглядам, рассмотренных выше исследователей, и О.С. Иссерс, которая включает комплимент в группу положительных ритуальных речевых действий, поскольку и ритуал, и комплимент предполагают знание и соблюдение универсальных максим вежливости, предусматривающих оформление адресатного высказывания в рамках речевого этикета. Как нам представляется, ритуализированные речевые ситуации – это такие ситуации, за которыми закреплен определенный набор форм, употребляемых говорящими автоматически в зависимости от их социальной роли и ситуации общения.

Из сказанного следует, что понятия ритуал и речевой этикет в данном случае синонимичны и взаимозаменяемы.

Несколько иной подход к рассмотрению этого вопроса предлагает В.В. Леонтьев. Исследуя коммуникативно-речевую ситуацию комплимента в английской лингвокультуре, автор отмечает, что для английской языковой личности комплимент – это, прежде всего, соблюдение этикетных норм и выражение вежливого отношения к собеседнику. Таким образом, РА комплимента у В.В. Леонтьева связан не только с речевым этикетом, но и с сопоставительным анализ комплиментов в английском и польском языках.

Корпус проанализированных примеров позволил ему выявить основные различия комплиментарных высказываний в сравниваемых языках, а также установить частотность их употреблений, зависящую от культурных доминант. Характерной особенностью в английском общении, в отличие от польского, является заметное преобладание комплиментов, связанных с констатацией фактов, утверждением похвалы или одобрением, обращенных к адресату. В польской культуре важную роль играет эмоциональная окрашенность комплиментарного высказывания, то есть свободное естественное проявление эмоций и чувств коммуниканта в связи с оценочным отношением его к обозначаемым явлениям действительности [Леонтьев 1999].

При описании речевого акта внимание Р.К. Герберта обращается на то, когда и в каких условиях нужно сказать комплимент. Условия его произнесения входят в норму вежливости английского и польского речевого поведения. По наблюдениям лингвиста, еще одной характерной чертой использования польскими говорящими комплиментов, обращенных к людям из их близкого окружения, касается обычно приобретения и обладания новыми предметами, аксессуарами. В то же время в английском общении ведущее место отводится оценке личностных свойств человека.

В статье подчеркивается тот факт, что значительная часть комплиментов в английском и польском языках лишена оригинальности и часто строится по определенным формулам, вследствие чего РА оказывается частью речевого этикета.

Е.В. Земская, рассматривая РА в межкультурном аспекте, выявляет различия в понимании комплимента в испанском и русском коммуникативном сознании. Так, в испанском языке для обозначения изучаемого концепта используется два строго дифференцированных понятия, передаваемых словами *кумплидо* и *пиоро*. Для русского комплимента наиболее близко понятие *кумплидо*, основными функциональными признаками которого являются: 1) любезное действие; 2) проявление вежливости; 3) высказывание, адресуемое какому-либо лицу или принадлежащему ему предмету; 4) похвала [Земская 1994]. Исходя из приведенных признаков, Е.В. Земская приводит следующее определение *кумплидо* «лестные слова похвалы, адресуемые знакомому партнеру по коммуникации любого возраста и пола или принадлежащему ему предмету и реализуемые в качестве проявления вежливости и любезности» [Земская 1994]. *Пиоро* же, согласно исследователю, обращен непосредственно к представительницам прекрасной половины и делается по поводу внешних данных собеседниц, незнакомых адресанту.

Исследование комплимента в культурологическом плане продолжается и в настоящее время. Так Л.И. Гришаева, сопоставляя результаты представления о комплименте у носителей немецкой и русской культур, устанавливает соотношение адресатности комплиментов. Так в 40 % случаев адресатами русскоязычных комплиментарных высказываний оказываются представительницы слабого пола, в немецкой культуре – 30%. При этом инициатором комплимента в русском языке в большинстве случаев выступает влюбленный мужчина (67 %), в немецком

коммуникативном поведении подобный тип взаимодействия менее распространен (30 %).

Особая роль в работе отводится лексическому оформлению комплимента, с помощью которого говорящие реализуют свои интенции. Сравнение РА комплимента в двух культурах позволяет говорить о преобладании более яркой и экспрессивной гаммы языковых средств, использовании различного рода интенсификаторов и междометий в русскоязычном общении и напротив, весьма ограниченном наборе лексических средств, сводящихся, как правило, к стандартизированным, шаблонным фразам у представителей немецкой культуры [Гришаева 2001].

С позиций культурологии подходит к комплименту Р.В. Серебрякова. В результате анализа примеров, приведенных с целью определения национально-специфических особенностей комплимента для русской и английской языковых личностей, автором было установлено, что в английском языковом сознании подавляющее большинство составляют рациональные комплименты в противовес эмоциональным, характерным для русского коммуникативного поведения.

Видимо, способность русского человека к проявлению широкого спектра эмоций и чувств определяется русским языковым сознанием как нравственное качество, связанное с отношением к другим людям (чувствительным, сердечным, душевным).

Учитывая возрастные и гендерные особенности при сравнении комплиментарных высказываний в двух культурах, Р.В. Серебрякова выявила следующие различия: отличительной чертой русского речевого поведения говорящих в возрасте до 30 лет оказалось употребление комплиментов, связанных с внешним видом, привлекательной внешностью, умением быть приятным, кулинарными способностями; в английской языковой культуре наиболее представительны комплименты умственным способностям, доброте и только затем подвергается оценке внешний вид собеседника. Следовательно, для русскоязычного ареала комплимент ассоциируется с оценкой внешних данных индивида, в то время как англичане обращают внимание, в первую очередь, на внутренний облик человека.

Обрабатывая результаты ответных реакций на комплименты, автор усматривает также некоторое расхождение в двух языковых общностях, например, у англичан за комплиментом следуют благодарность, согласие, выражение радости, удовольствия; в русском же коммуникативном поведении комплимент часто вызывает смущение, объясняющееся скромностью и влекущее либо негативную реакцию, либо вообще отсутствие таковой.

Результаты наблюдений Р.В. Серебряковой находят подкрепление в работах И.А. Стернина и З.Д. Поповой, полностью разделяющих ее взгляды [Попова, Стернин 2002].

Иную точку зрения мы встречаем в монографии Т.В. Лариной, установившей основные различия комплимента в коммуникативном поведении представителей английской и русской культур. В противоположность мнениям Р.В. Серебряковой, И.А. Стернина и З.Д. Поповой, Т.В. Ларина считает, что русские комплименты в большинстве своем лишены эмоционально-экспрессивной тональности и воспринимаются слушающими с недоверием, часто принимающими их за льстивые высказывания. Доминантной чертой английского комплимента является гиперболизированная оценка. Еще одно важное наблюдение Т.В. Лариной заключается в установлении предмета оценки комплиментов в сопоставляемых культурах. Так для англичан характерна оценка личностных качеств коммуниканта, для русских – оценка действий.

Таким образом, все вышеупомянутое показывает специфику функционирования и условия реализации РА в разных культурах.

### *Библиографический список*

Земская Е.А. Категория вежливости в контексте речевых действий // Логический анализ языка. Язык речевых действий / Под ред. Н.Д. Арутюновой. – М.: Наука, 1994. – С. 131–137.

Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Изд. 2-е, стереотипное. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 284 с.

Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспект. – 2-е переработ., и доп. – М.: Русский язык, 1987. – 158 с.

Леонтьев В.В. Похвала, лесть и комплимент в структуре английской языковой личности. – Автореф. дис.... канд. филол. н. – Волгоград, 1999.

Гришаева Л.И. Объект комплимента в тендерном измерении // Доклады Первой Международной конференции «Тендер: Язык, культура, коммуникация» 25–26 ноября 1999 года. – М.: МГЛУ, 2001. – С. 152–161.

Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж, 2002. – 60 с.